

3-1-2010

Handwriting solution 24

Follow this and additional works at: <https://digitalcommons.augustana.edu/swensonsag>



Part of the [Genealogy Commons](#), and the [Scandinavian Studies Commons](#)

Recommended Citation

(2010) "Handwriting solution 24," *Swedish American Genealogist*: Vol. 30 : No. 1 , Article 13.

Available at: <https://digitalcommons.augustana.edu/swensonsag/vol30/iss1/13>

This Article is brought to you for free and open access by Augustana Digital Commons. It has been accepted for inclusion in Swedish American Genealogist by an authorized editor of Augustana Digital Commons. For more information, please contact digitalcommons@augustana.edu.

The solution of the (Hand)writing Example XXIV

Transcription

S.D. Uplästes Kongl Majts Nådiga Rescript af den 14 Junii 1834, angående allmänna arbetsfången Daniel Wilhelm Svedell, af Kongl Hof Rätten, genom Utslag de 17 sistl. April såsom lagligen förvunnen att hafva sårat och burit våldsam hand å Commendanten inom Södra Corrections inrättningen, Majoren och Riddaren af Kongl. Swärds Orden Carl Fredric Georgii, dömd, att därför, jemlikt 18 Cap. 8§ Missgerningsbalken, jemförd med Kongl. Förordningen den 20 Januarii 1779, mista lifvet och varda halshuggen, hvilket Utslag Kongl Majt funnit lagligen grundat, men af Nåd befriat Svedell från dödsstraffet samt tillåtit honom att umgälla sitt brott med tjugu par Spö, uppenbar Kyrkopligt och lifstids arbete å Malmö fästning.

Translation

The same day was read His Majesty the King's gracious Rescript¹ of the 14 June 1834 concerning the general labor convict Daniel Wilhelm Svedell, who by the Royal Court of Appeal, through a conviction of 17th last April, was legally declared to have wounded and laid a forceful hand on the Commendant of the South Correctional Penitentiary, the Major and Knight of the Order of the Sword Carl Fredric Georgii, had been sentenced, according to Chapter 18 and paragraph 8 of the Code of Misdeeds, and according to the Royal Statute of 20 January 1779, to lose his life and be beheaded, which sentence His Royal Majesty found legally founded, but by grace has freed Svedell from the capital punishment and permitted him to suffer for his crime by twenty pairs of rods², public admonition in church, and lifetime hard labor at Malmö fortress.

1) A *rescript* is a document that is issued not on the initiative of the author, but in response (it literally means 'written back') to a specific demand made by its addressee. It does not apply to more general legislation etcetera. [Wikipedia].

2) Flagellation or flogging is the act of methodically beating or whipping (Latin *flagellum*, "whip") the human body. Specialised implements for it include rods, switches, the cat o' nine tails and the sjambok. Typically, flogging is imposed on an unwilling subject as a punishment. In Sweden it was common that the flogging was done by a number of pairs of rods. The victim had to walk between two lines of men with rods, who had to whip hard, else they faced having to suffer flogging themselves. This type of punishment was abolished in 1855. [Wikipedia]